

## FELHASZNÁLÁSI FELTÉTELEK

### I. Általános rendelkezések

1. A jelen **Felhasználási Feltételek** határozzák meg a [www.kisalfold.hu](http://www.kisalfold.hu) internetes honlap (a továbbiakban: Honlap) tartalomszolgáltatójának a Mediaworks Hungary Zrt. (székhely: 1082 Budapest, Üllői út 48., cégjegyzékszám: 01-10-047955, adószáma: 24785725-2-44; továbbiakban Szolgáltató) és a Honlapot használó természetes személyek (a továbbiakban: Felhasználó) között a Honlap felhasználása során keletkező jogokat és kötelezettségeket.

2. A Honlap látogatásával és használatával a Felhasználó elfogadja a Felhasználási Feltételeket, valamint az Adatvédelmi Tájékoztatót. A Szolgáltató Adatvédelmi Tájékoztatója a [www.kisalfold.hu/adatvedelem](http://www.kisalfold.hu/adatvedelem) oldalon érhető el. Ha Ön az alábbi Felhasználási Feltételeket nem fogadja el, kérjük, ne használja oldalunkat és ne helyezzen el azon véleményt, információt, megosztást.

3. A Felhasználó kifejezetten tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató jogosult a Felhasználási Feltételeket, valamint az Adatvédelmi Tájékoztatót egyoldalúan módosítani a Szolgáltató által nyújtott szolgáltatások színvonalának növelése, hatékonyabbá tétele, valamint új szolgáltatás bevezetése érdekében.

### II. Felhasználási Feltételek

1. A Honlap felhasználása a Felhasználó által az alábbi módokon történhet:

- a) a Honlap látogatása: ingyenes,
- b) a Honlap használata (hozzászólás) Facebook modulon keresztül történhet
- c) a Felhasználó, aki digitális és/vagy nyomtatott előfizetéssel rendelkezik, a tartalomba ágyazva olvashatja az újság online, lapozható verzióját abban az esetben, ha megadja az előfizetést követően a Szolgáltató által megküldött előfizetési nevet és előfizetői számát. Belépést követően - napilapok esetén adott napon, heti lapok esetén adott héten, havi magazinok esetén adott hónapon belül - két eszközzel (laptop, asztali gép, tablet, mobil) tudja olvasni a lapot. Azon Felhasználót, aki hibás előfizetői számot, de valós előfizetői nevet ad meg, vagy hibás előfizetői nevet, de valós előfizetői számot ad meg, a rendszer nem engedi belépni. Belépés csak helyes előfizetői név és helyes előfizetői szám megadása esetén lehetséges. Sikeres belépés esetén a rendszer többet nem kéri a Felhasználó adatainak megadását és lehetőséget biztosít a rendszerből történő kilépésre. A Szolgáltató automatikusan kilépteti azt a Felhasználót, akinek lejárt az előfizetése.
- d) azon Felhasználó, aki a Magyar Posta Zrt.-nél fizetett elő a kiadványra, azaz postai előfizetéssel rendelkezik, nevét, kézbesítési címét, telefonszámát, e-mail címét és a kiadvány nevét kell megküldenie a Szolgáltató [digitalislap@mediaworks.hu](mailto:digitalislap@mediaworks.hu) e-mail címére a digitális lapszámok eléréséhez. Ezen adatok megadását követően a Szolgáltató legfeljebb 2 munkanapon belül e-mailben megküldi részére az Előfizetői nevét és Előfizetői számát, amely adatok megadásával olvashatja az újság online, lapozható verzióját. A Felhasználó tudomásul veszi, hogy amennyiben nem adja meg ezen adatokat, a Szolgáltató nem tudja biztosítani számára az újság digitális olvasásának lehetőségét.
- e) a Felhasználónak lehetősége nyílik az Álláshirdetés menüpont alatt az [allas.kisalfold.hu](http://allas.kisalfold.hu) aloldalon, regisztrációt követően önéletrajz feltöltésére, az állásajánlatok böngészésére, továbbá álláshirdetéseket tartalmazó hírlevél feliratkozásra. Regisztráció esetén a következő adatok megadása szükséges: felhasználónév, jelszó, e-mail cím, név, cím, telefonszám.
- f) Munkáltatóként álláshirdetést feladására az "Álláshirdetés feladása" menüpont alatt található elérhetőségeinken keresztül van lehetőség.

- g) a Honlap használata (Tündérszépekre történő szavazás, nyereményjátékon történő részvétel) regisztrációhoz kötött, melynek során a Felhasználó köteles megadni a következő személyes adatokat: név, e-mail cím, jelszó. A Felhasználónak lehetősége van meglévő Google és Facebook fiókkal történő regisztrációra is, melynek során a Szolgáltató a következő Felhasználói adatokat veszi át az említett social média csatornáktól: név, e-mail cím. A Regisztrációval létrejön a Felhasználó profiloldala. Amennyiben profiloldalát törölni szeretné, úgy a profiloldalon lévő „Profiloldal törlése” gombra kell kattintania. A Felhasználó tudomásul veszi, hogy a profiloldal törlésével nem törlődik automatikusan minden adata a Szolgáltató egyéb rendszereiből (a Szolgáltató gondozása alatt álló további weboldalakon meglévő regisztrációja, marketing adatbázisban szereplő adatai, digitális vagy nyomtatott előfizetői adatbázisban szereplő adatai), hanem csupán az oldalon történő regisztrációja és a regisztráció céljából kezelt adatai (név, e-mail cím, jelszó) törlésére kerül sor. A Felhasználó tudomásul veszi továbbá, hogy a marketing célú megkeresés iránti hozzájárulás visszavonására, valamint a Szolgáltató egyéb rendszereiből történő személyes adatainak törlésére vonatkozó kérelem előterjesztésére, az adatvédelmi tájékoztatóban foglaltak szerint, az ott megadott elérhetőségeken, van lehetősége.
- h) A Tündérszépek szépségversenyben résztvevő hölgyekre történő szavazás regisztrációhoz kötött. A verseny során a versenyzőket a Honlap felhasználói 1-től 10-ig terjedő skálán értékelhetik. Egy Felhasználó, egy regisztrációval, egy nap, egy versenyzőre egy szavazatot adhat le. Egy napon belül, egy regisztrációval több hölgyre is szavazhat. A szavazás sikerességéről felugró ablakban értesíti a rendszer a Felhasználót.
- i) A Felhasználó tudomásul veszi, hogy abban az esetben, ha a regisztrációt követően a Szolgáltató egyéb szolgáltatásait veszi igénybe (pl. nyereményjátékban vesz részt, egyéb pályázatra jelentkezik, stb.) akkor a Szolgáltató az adott szolgáltatáshoz (nyereményjátékhoz, egyéb pályázathoz, stb.) tartozó szabályzatban rögzíti azon személyes adatok körét, amelynek megadása szükséges a szolgáltatás igénybevételéhez. Ezen szolgáltatásokban (nyereményjátékokban, pályázatokban, stb.) való részvétel önkéntes.
2. A Felhasználó tudomásul veszi, hogy a Honlapot kizárólag saját kockázatára használja, tudomásul veszi továbbá, hogy a Szolgáltató nem vállal felelősséget a használat során esetlegesen felmerülő vagyoni vagy nem vagyoni károkért. A Felhasználó köteles minden tőle elvárhatót megtenni személyes adatainak védelme érdekében.
3. A Honlap hírlevelei az azokban található leiratkozás linken keresztül mondhatók le. Leiratkozás esetén az Adatkezelő a hírlevél adatbázisában a Felhasználó személyes adatait törli.
4. A Szolgáltató és annak, partnerei, beszállítói, tanácsadói és ügynökei kizárnak minden felelősséget az elhelyezett információk, anyagok hitelességéért, tartalmáért, teljességéért, jogszerűségéért, megbízhatóságáért, A Szolgáltató kizár minden felelősségét a Felhasználók által tanúsított magatartásért. A Szolgáltató kizárja felelősségét a Felhasználó téves, pontatlan vagy hiányos adatszolgáltatásából eredő, a Felhasználó vagy bármely harmadik személy által elszenvedett károk tekintetében.
5. A Szolgáltató fenntartja magának a jogot, hogy a szolgáltatását bármely felhasználó felé megtagadja.
6. A Felhasználó nem módosíthatja a rendszer megjelenését, működését, illetve tilos bármilyen módon beavatkozni, vagy megzavarni a Honlap, a szerverek, a Honlaphoz kapcsolódó hálózat működését, továbbá tilos figyelmen kívül hagynia a Honlaphoz kapcsolódó hálózat működésére vonatkozó előírásokat vagy szabályzatban foglaltakat. Az erre vonatkozó kísérletek a honlapról történő kizárást és egyéb jogi következményeket vonhatnak maguk után.
7. A Szolgáltató kizárja felelősségét a tartalommal való bármely igényérvényesítés esetén, a

tartalmat feltöltő Felhasználó a feltöltéssel korlátlan szavatosságot és helytállási kötelezettséget vállal bármely jogszabálysértés vagy egyéb igényérvényesítés miatt eljáró szervektől vagy harmadik személyektől érkező igények esetére, egyben a tartalom feltöltése előtt köteles gondoskodni a tartalom közzétételéhez szükséges minden engedély és jogosultság megszerzéséről.

8. A Szolgáltató a Honlapon közzétett információkat, adatokat, tartalmakat jogosult, ellenőrizni.

9. A Felhasználó tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató külön értesítés nélkül eltávolítja azon anyagokat, amelyeket jogellenesnek, más személyiségi jogát sértőnek, tisztességtelennek, fenyegetőnek, becsületsértőnek, rágalmazónak, obszcénnek vagy egyébként kifogásolhatónak talál.

10. Szolgáltató semmilyen megnyilvánulási felületén (honlap, Facebook idővonal, applikáció, kommentek, posztok, közvetlen üzenetek stb.) nem kéri a Felhasználó banki adatait, pin kódját stb. Amennyiben Önhöz ilyen tárgyú üzenet érkezik, akkor kérjük haladéktalanul értesítse kollégáinkat a következő elérhetőségeken:

Név: Mediaworks Hungary Zrt.

E-mail: [adatkezeles@mediaworks.hu](mailto:adatkezeles@mediaworks.hu)

Telefon: +36 1 999 47 60

Székhely: 1082 Budapest Üllői út 48.

## **11. Felhasználói Tartalmak (blog, fórum)**

11.1. A felhasználói tartalmak (írások, vélemények, videók, fényképek, ábrák, képek, grafikai és audiovizuális ábrázolások vagy alkotások stb. a továbbiakban: Felhasználói Tartalom) közzététele Facebook modulon keresztül lehetséges. A cikkekhez történő hozzászólás csak közvetlen felhasználó szerver kapcsolattal lehetséges, abba a Felhasználó más számítógépet nem iktathat be.

11.2. Felhasználó tudomásul veszi, hogy Szolgáltató indokolás nélkül jogosult törölni az olyan Felhasználói Tartalmakat, amelyek jogszabályba ütköznek, illetve amelyek Szolgáltató megítélése szerint:

- közvetve vagy közvetlenül vállalkozást, terméket, szolgáltatást, weboldalt reklámoznak
- közérkölsbe ütköznek, tartalmuk nem egyeztethető össze a Szolgáltató vagy a Honlap szellemiségével, profiljával
- tartalmuk a Szolgáltató üzleti érdekeit közvetlenül, vagy közvetett módon sérti,
- harmadik személy személyes adatát bármiféle formában közzéteszik;
- üzleti és/vagy banktitoknak minősülő adatot tartalmaznak;
- tartalmuk harmadik személy személyiségi jogait sérti;
- a felhasználást harmadik személy joga akadályozza vagy korlátozza;
- harmadik személy szellemi alkotásokhoz való jogát illetve védjegy jogosultságát sérti vagy sértheti, különös tekintettel a Mediaworks Hungary Zrt. szellemi alkotásokhoz fűződő jogaira és védjegyeire;
- olyan linkeket tartalmaznak, amelyek kártékony weboldalra mutatnak, vagy vírust tartalmaznak
- tartalmuk jelen Szabályzat rendelkezéseit sérti.

Felhasználó tudomásul veszi továbbá, hogy a Szolgáltató indokolás nélkül jogosult törölni az olyan Felhasználói Tartalmakat, amelyek

- nagybetűs írásmóddal kerülnek megjelenítésre

- egymás után több soron keresztül ugyanazon tartalommal kerülnek közzétételre
- telefonszámot, IP címet, e-mail címet, illegális FTP szerveret, webcímet tartalmaznak
- öncélúan durva, trágár, ízléstelen, alpári hangnemben kerülnek megfogalmazásra
- más felhasználó élete vagy testi épsége elleni közvetlen fenyegetésére, megfélemlítésére, zaklatására, lealacsonyítására vagy megszegényítésére irányuló hozzászólásokat, bejegyzéseket, képeket tartalmaznak
- a témához nem tartozó (off-topik) bejegyzések.

11.3.A Felhasználó tudomásul veszi, hogy abban az esetben, ha a Szolgáltató a 11.2. pontban foglaltak szerint jár el, kárigényt nem érvényesíthet a Szolgáltatóval szemben.

11.4.A Felhasználó tudomásul veszi, hogy abban az esetben, ha a 11.2. pontban foglaltakat megsérti a Szolgáltató jogosult a kommentszekcióból véglegesen kitiltani. Különösen súlyos jogsértés miatti végleges kitiltás esetén a kitiltás meghatározatlan ideig tart.

A Felhasználó kommentszekcióból történő kitiltásának jogalapja a Szolgáltató jogos érdeke. Jogos érdek megnevezése: a Honlap megfelelő, jogsértő tartalmaktól mentes működtetéséhez fűződő üzemeltetői érdek. A kitiltást követően a kitiltott Felhasználó személyes adatait a Szolgáltató nem kezeli.

11.5. Szolgáltató jogosult arra, hogy a Felhasználói Tartalmak közzétételére szolgáló webhelyen harmadik személyek hirdetését, illetve saját szolgáltatásait bemutató hirdetést vagy egyéb reklámot (pl. ajánló) helyezzen el.

12.A Szolgáltató kizárja felelősségét a tartalommal való bármely igényérvényesítés esetén, a tartalmat feltöltő Felhasználó a feltöltéssel korlátlan szavatosságot és helytállási kötelezettséget vállal bármely jogszabálysértés vagy egyéb igényérvényesítés miatt eljáró szervektől vagy harmadik személyektől érkező igények esetére, egyben a tartalom feltöltése előtt köteles gondoskodni a tartalom közzétételéhez szükséges minden engedély és jogosultság megszerzéséről.

13.A Szolgáltató a Honlapon közzétett információkat, adatokat, tartalmakat jogosult ellenőrizni.

### **III. A Honlap tartalmára vonatkozó szerzői jogok, magáncélú felhasználás, átvétel**

1. A Honlapon közzétett minden tartalom szerzői jogi védelem alatt áll, amely a Szolgáltató szellemi alkotását képezi a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény szerint.

2. A Felhasználó a Honlap tartalmáról, annak egyes részeiről kizárólag magán célból készíthet másolatot, nyomtathatja ki azt. A Honlap tartalmának magáncélból, akár digitális, akár fizikai adathordozón rögzített másolatának további felhasználására (különösen, de nem kizárólag többszörözni, terjeszteni, adatbázisban tárolni, letölthetővé tenni, kereskedelmi forgalomba hozni, átdolgozni) nem jogosult. A magáncélú felhasználás jövedelemszerzést vagy jövedelemfokozás célját közvetve sem szolgálhatja.

3. Amennyiben a Felhasználó a saját weboldalára, közösségi oldalára a tartalmat kíván átvenni a Honlapról, azt kizárólag oly módon teheti meg, hogy a cíkcímét és tartalmának rövid összefoglalóját (Leadet) a képi elemek nélkül, változatlan tartalommal és hiánytalanul átveszi a Honlapról, és a forrást megjelölve a cikk teljes tartalmára mutató hiperhivatkozást (közvetlen linket) helyez el a címben vagy a Lead alá.

4. A fent meghatározott átvétel semmilyen esetben sem történhet üzletszerűen.

5. A fent meghatározott felhasználási jogok kiterjednek a Honlapon található szerzői jogi, szabadalmi, védjegy vagy egyéb törvényi oltalomban részesülő tartalomra is, amelynek jogosultja a Szolgáltató.

6. A Felhasználó tudomásul veszi, hogy a fentiekől eltérő módon vagy mértékben történő átvétel szerzői jogot sért, és minden esetben jogi következményeket von maga után, továbbá minden egyéb a törvényi korlátozást átlépőfelhasználás csak a Szolgáltató előzetes, írásbeli engedélyével lehetséges.

7. A Felhasználó hozzájárul ahhoz, hogy az általa a Honlapra feltöltött szöveges és képi tartalomra a feltöltéssel egyidejűleg, kizárólagos, határozatlan időre szóló, területi korlátozástól mentes, ellenszolgáltatás nélküli, harmadik személyekre átruházható felhasználási jogot enged a Szolgáltató részére. A Szolgáltató a feltöltött tartalmakat a felhasználási joga keretében jogosult területi és időbeli korlátozás nélkül, részben vagy egészben felhasználni, többszörözni, átdolgozni vagy átruházni, vagy bármely egyéb ismert felhasználási módon használni. A Felhasználó tudomásul veszi, hogy a Szolgáltató elsődlegesen a magyarországi Mediaworks Hungary Zrt. érdekeltségi körébe tartozó print és online kiadványokban használja fel a tartalmakat. A Felhasználó a felhasználási díjról a tartalom feltöltésével egyidejűleg a jelen Felhasználási Feltételek elfogadásával kifejezetten lemond.

8. A Felhasználó hozzájárul ahhoz, hogy a Szolgáltató külön értesítés nélkül eltávolítja azon anyagokat, melyek megsértik bármely személy szellemi alkotáshoz fűződő jogát, szerzői és szomszédos vagy egyéb tulajdonosi jogát vagy a jelen felhasználási feltételekben foglalt rendelkezéseket. Ezekben az esetekben a Szolgáltató minden értesítés nélkül törölheti a felhasználót.

#### **IV. Moderálási alapelvek**

1. A Szolgáltató a Magyar Tartalomszolgáltatók Egyesülete (MTE) vonatkozó ajánlása alapján az interneten megjelenő felhasználói fórumokat az Alaptörvényben biztosított kommunikációs alapjogok kiteljesedése eszközeinek tekinti. Az Alkotmánybíróság több határozatában is hangsúlyozta, hogy a szabad véleménynyilvánításhoz való jog a véleményt annak érték- és igazságtartalmára való tekintet nélkül védi. A véleménynyilvánítási szabadság alapvető célja annak a lehetőségnek a biztosítása, hogy valaki mások véleményét formálja, másokat meggyőzzön saját álláspontjáról. A véleménynyilvánítás szabadsága általában mindenfajta közlés szabadságát magában foglalja, mégpedig függetlenül a közlés módjától és értékétől, erkölcsi minőségétől és többnyire valóságtartalmától is. A véleménynyilvánítás szabadságának kizárólag külső korlátai vannak; amíg egy ilyen alkotmányosan meghúzott külső korlátba nem ütközik, maga a véleménynyilvánítás lehetősége és ténye védett, ennek korlátozása alkotmányellenes. Tekintettel arra, hogy a fórumon szereplő közlések nem a tartalomszolgáltató információi, véleményei, azok ellenőrzésére csak utólag van mód. Az MTE véleménye szerint a tartalomszolgáltatóknak elsődlegesen arra kell törekedniük, hogy a kifogásolt felhasználói közlésekkel kapcsolatos ellentétes vélemények, információk azonos felületen való megjelenítése megtörténjen, biztosítva a véleménynyilvánítás szabadságát.

2. Ennek megfelelően a következő alapelvek szerint moderálja a Szolgáltató a fórumait, illetve a cikkekhez tartozó hozzászólásokat:

- Szolgáltató felelősséget csak az általa szerkesztett tartalmakért vállal;
- Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy a személyiségi és kisebbségi jogokat, az alkotmányos elveket sértő, illetve az öncélúan durva, trágár, ízléstelen, alpári hangnemben fogalmazott hozzászólásokat törli, amint azok tudomására jutnak;
- Fenntartja a jogot, hogy a Honlapon szervezett nyereményjátékokkal kapcsolatban bármely módon jogsértő vagy durva, trágár, ízléstelen, alpári magatartást tanúsító Felhasználók fiókját előzetes értesítés, figyelmeztetés és indokolás nélkül törölje, amint azok tudomásunkra jutnak;
- Szolgáltató a fórumokat, hozzászólásokat moderálja,

3. Amennyiben ilyen, vagy egyéb vitatható tartalmú hozzászólással találkozik, kérjük, jelezze ezt a [moderator@mediaworks.hu](mailto:moderator@mediaworks.hu) e-mail címen.

4. A Szolgáltató, mint a Honlap tulajdonosa és szolgáltatója kizárja felelősségét a fórum- és egyéb szolgáltatás oldalain a látogatók által elhelyezett üzenetekért és csatolásokért (kép, hang, videó és bármilyen más média). Afelelősség az üzenetet és a csatolást elhelyező személyt terheli.

## **5. A cikkhozzászólás szabályai**

A cikkhozzászólás moderált. A Szolgáltató az általa megbízott moderátorokra ruhazza a jogot, hogy eltávolítsák azon hozzászólásokat, melyek megítélésük szerint sértik a Felhasználási Feltételekben foglaltakat, megszegik a moderálási alapelveket vagy törvénybe ütköznek. Abban az esetben, ha a moderátorok megítélése szerint a Felhasználó a jelen Felhasználási Feltételekben foglaltakat súlyosan megszegi a moderátorok a felhasználót a II.12.4. pontban foglaltaknak megfelelően a kommentszekcióból kitilthatják. A moderátorok moderálási jogokkal és felelősséggel felruházott felhasználók, csak a moderátoroknak van joguk hozzászólásokat törölni, valamint felhasználókat a kommentszekcióból kitiltani.

A moderátorok oly mértékben avatkozhatnak bele a cikkhozzászólás rendszerébe, hogy tevékenységükkel a kulturált kommunikációt segítsék elő. A moderátorok a jelen felhasználási feltételekben foglaltak alapján véleményezik és kezelik a hozzászólásokat. A moderátorok döntenek el, hogy mely hozzászólások, illetve annak mely részei ütköznek a jelen Felhasználási Feltételekben foglalt rendelkezésekbe. A Felhasználó kitiltása esetén tájékoztatást kérhet a kitiltás okáról. A Felhasználó tájékoztatás iránti kérelmét az [adatkezeles@mediaworks.hu](mailto:adatkezeles@mediaworks.hu) e-mail címre küldheti meg.

## **V. Szavatosság és felelősség**

1. A Szolgáltató nem szavatolja, hogy a Honlapra történő belépés, a Honlap letöltése, vagy a Honlap használata mindenkor zavartalan, megszakításmentes és hibamentes lesz. Úgyszintén nem szavatolja, hogy bármely a honlapon megjelenő, vagy a honlapon keresztül elérhető anyag mindenkor hiba-, vírus-, illetve bármilyen egyéb káros tartalomtól mentes lesz.

2. A Honlap letöltéséből vagy elérhetetlenségéből eredő bármilyen kár megtérítését a Szolgáltató kizárja. A regisztráció során történő adatközlés hiányosságaiért, illetve a hibásan megadott adatokból adódó bármilyen következményért a Szolgáltató felelősséget nem vállal.

3. A Honlapon található külső hivatkozások követésével letöltött tartalom nem áll a Szolgáltató befolyása alatt. Amennyiben azt az arra jogosult kéri, a linket a Szolgáltató törli vagy módosítja.

4. A Honlap hozzászólásaival kapcsolatban valamint a Honlapon megjelenő ajánlatok, hirdetések, tájékoztatók tartalma tekintetében a Szolgáltató minden felelősséget kizár. A Szolgáltató fenntartja a jogot a hozzászólások, illetve felhasználók által beküldött tartalom előzetes értesítés, figyelmeztetés és indokolás nélküli törlésére.

## **VI. A jelen Felhasználási Feltételek hatálya**

1. Jelen Felhasználási Feltételek 2021. február 15. napján lépnek hatályba és határozatlan időre szólnak.

2. A Szolgáltató jogosult a jelen Felhasználási Feltételeket egyoldalúan módosítani. A Szolgáltató az új szabályzat hatálybalépésével és közzétételével egyidejűleg hirdetménnyel tájékoztatja a felhasználókat a Szabályzat módosításáról. A tájékoztatás tartalmazza a módosítás hatályba lépésének időpontját, a módosított Felhasználási Feltételek elérhetőségét. A Felhasználási Feltételek mindenkor hatályos szövege a [www.kisalfold.hu](http://www.kisalfold.hu) weboldalon kerül közzétételre.